

**NATHALIE RUIZ**



## Comme une image

(27 salves de comètes à fragmentation pour Nathalie Ruiz)

Cro-Magnon a tendu les parois de sa grotte de toile de Jouy ; il a vissé une ampoule au plafond et éteint sa torche fuligineuse ; il a dispersé les cendres et les boues qui lui servaient à peindre et s'est procuré des tubes d'acrylique chez le marchand de couleurs. Pour le reste, il doute toujours de ses instincts et continue à imiter les comportements des grands animaux de la prairie.

L'imperméabilité des canards laissait à désirer. Certains se noyaient. Grâce à leur nouveau plumage de toile cirée, cela n'arrivera plus. Désormais, ils nagent aussi bien dans la soupière et la carafe.

Si les artificiers s'appliquaient davantage, leurs fusées resteraient peut-être un peu plus longtemps accrochées au ciel. Pour aveugler la nuit d'éclairs et de foudre, nous avons déjà l'orage, messieurs, nul besoin de vos services.

Un feu d'artifices sans feu ni artifices est un faux feu d'artifices. Donc, un vrai.

Elle passe l'éponge sur la toile cirée, puis essore dans l'évier tout le sang des tableaux de chasse qui encombraient aussi les cimaises. Le cerf sort bien vivant de la terrine et du musée.

S'il neigeait parfois rouge, parfois bleu, elle rangerait ses crayons. Mais il ne neige jamais que du blanc, du blanc, et c'est encore du travail pour elle.

L'unique jambe du crayon, comble d'infortune, est une jambe de bois. Puis nous cessons de plaindre ce pauvre infirme dès qu'il commence à faire des pointes.

Colorier sans dépasser, non pour se soumettre à la forme, mais pour asphyxier la forme. Et les contours des choses ne sont plus alors que les bords de la flaque dans laquelle la couleur s'ébroue.

Le marchand de fournitures la regarde d'un sale œil : elle puise tout son nécessaire dans la trousse de l'enfant et la boîte à couture de la vieille.

Prenez garde ! Voilà maintenant que les travaux d'aiguille menacent le système en vigueur.

On ne naît pas moule à tartes, on le devient.

Elle dit qu'elle détoure, elle dit qu'elle contourne ; ce faisant, mine de rien, elle détourne.

Tandis que les oryx s'accouplent dans notre salon, chérie, allons nous étendre dans les hautes herbes de la savane.

Quelqu'une inventa le feu qui ne brûle pas le papier. On va pouvoir aimer dans la même pièce les incendies et les bibliothèques.

Elle refuse la virtuosité qui fait oublier l'instrument ou l'outil. Du coup, ses crayons ont des vanités d'artistes. Ils prétendent même signer ses œuvres.

Elle n'est pas si modeste. Où qu'elle aille, il lui faut l'Alhambra. À Grenade, on cherche partout le somptueux palais. Plus tard, on le retrouve à Dijon, dans le centre commercial où elle a coutume de faire ses courses. Et dans les trois mètres carrés qui lui ont été dévolus pour exposer son méticuleux petit travail, que croyez-vous donc qu'elle a mis ?

Tout artiste nourrit l'ambition de faire table rase. Mais il n'y a qu'elle pour attaquer aux ciseaux la toile cirée.

Les crayons de couleur ont une fameuse technique pour se vernir les ongles : ils se les rongent.

Il paraît que les garçons sont bleus (mais c'est la peur et le froid) et roses les filles (poudre aux yeux de la peur et du froid).

Nous ne travaillons que pour réparer patiemment les dégâts causés par nos gestes fous et désaccordés de nouveau-nés.

Elle dit qu'elle se méfie de la beauté ; du coup, la beauté ne se méfie pas d'elle.

Tartelettes et canevas, pour la première fois l'ironie gouverne les ouvrages de dames qui n'en seront pas moins très scrupuleusement exécutés.

Dans la chambre bourgeoise tapissée de toile de Jouy, on entend pour la première fois des râles dignes de ce nom. Assemblée générale exceptionnelle des copropriétaires ce soir. Les voisins exigent des explications.

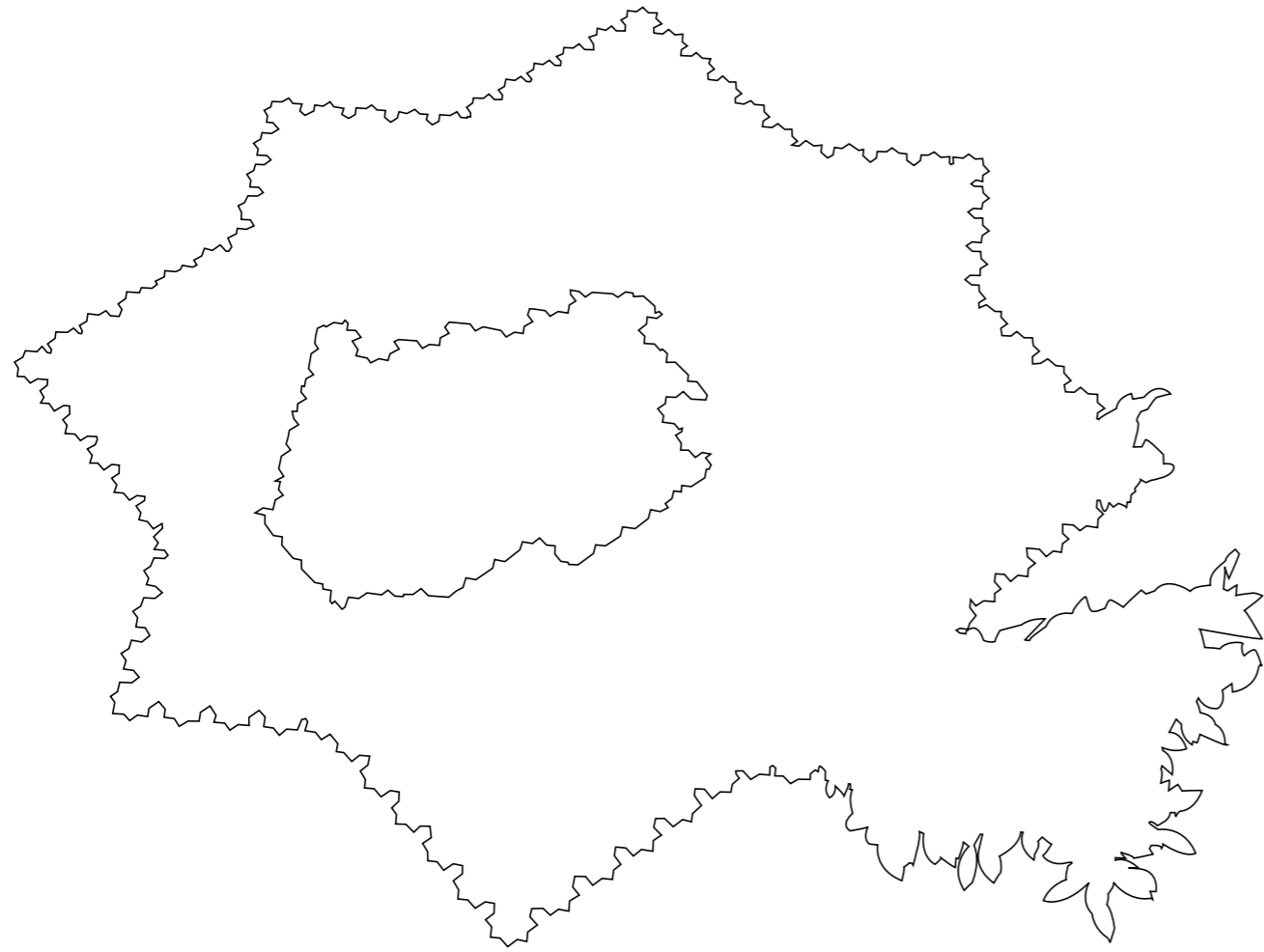
Inutile de songer à tenir une conversation suivie sur le sofa de peluche orange du salon lorsqu'il est la proie du désir.

Assis à sa table, sage comme une image, l'enfant dessine un grand désordre de formes et de couleurs.

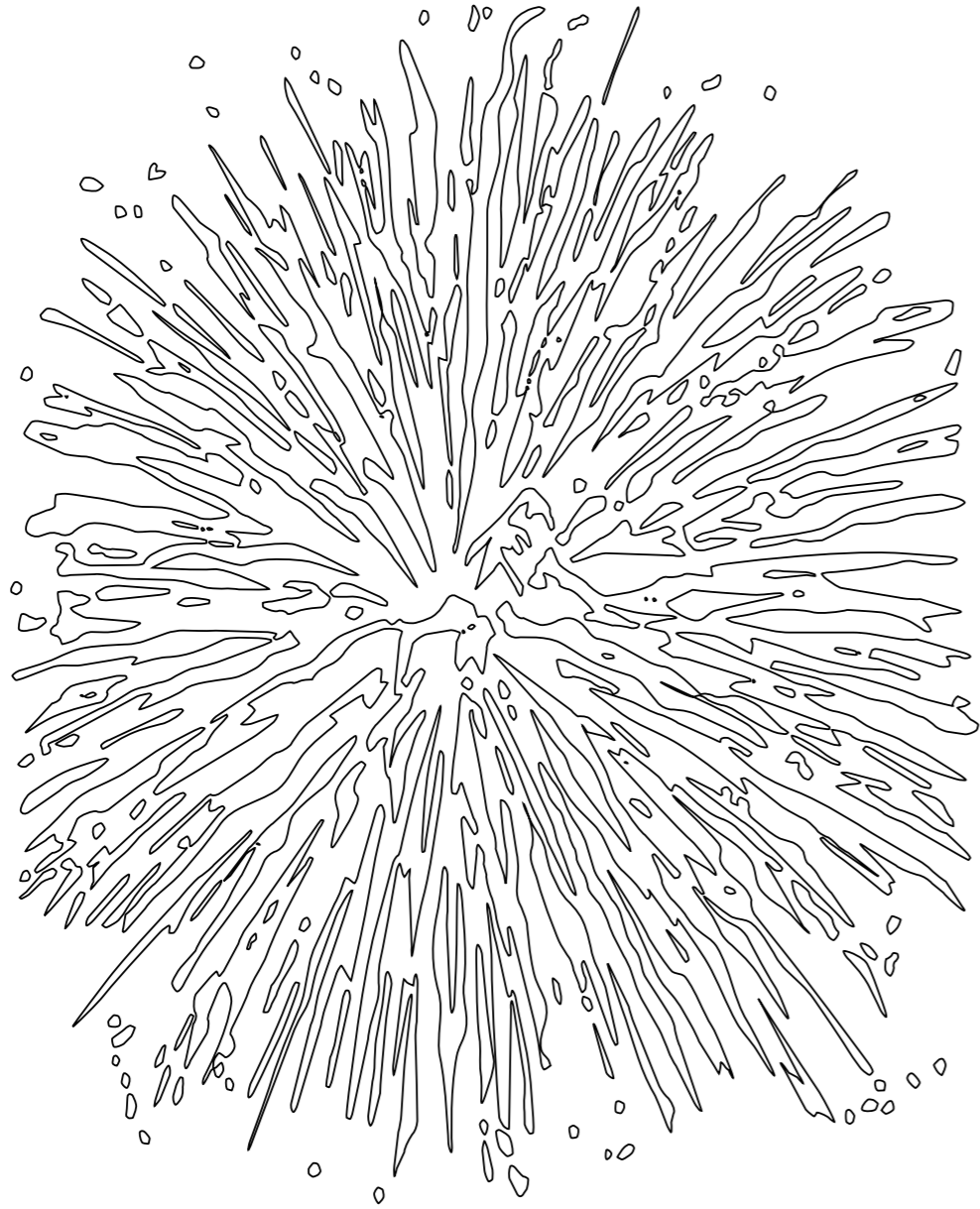
La toile cirée contient à la fois le tableau et le musée, la peinture et l'encaustique.

Images d'images, dit-elle, et l'illusion se vide de ses couleurs trompeuses.

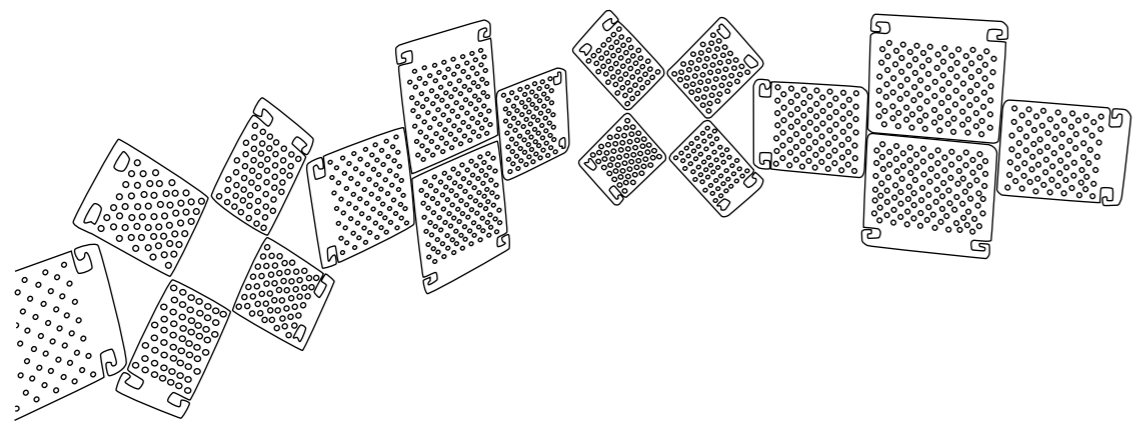
Éric Chevillard



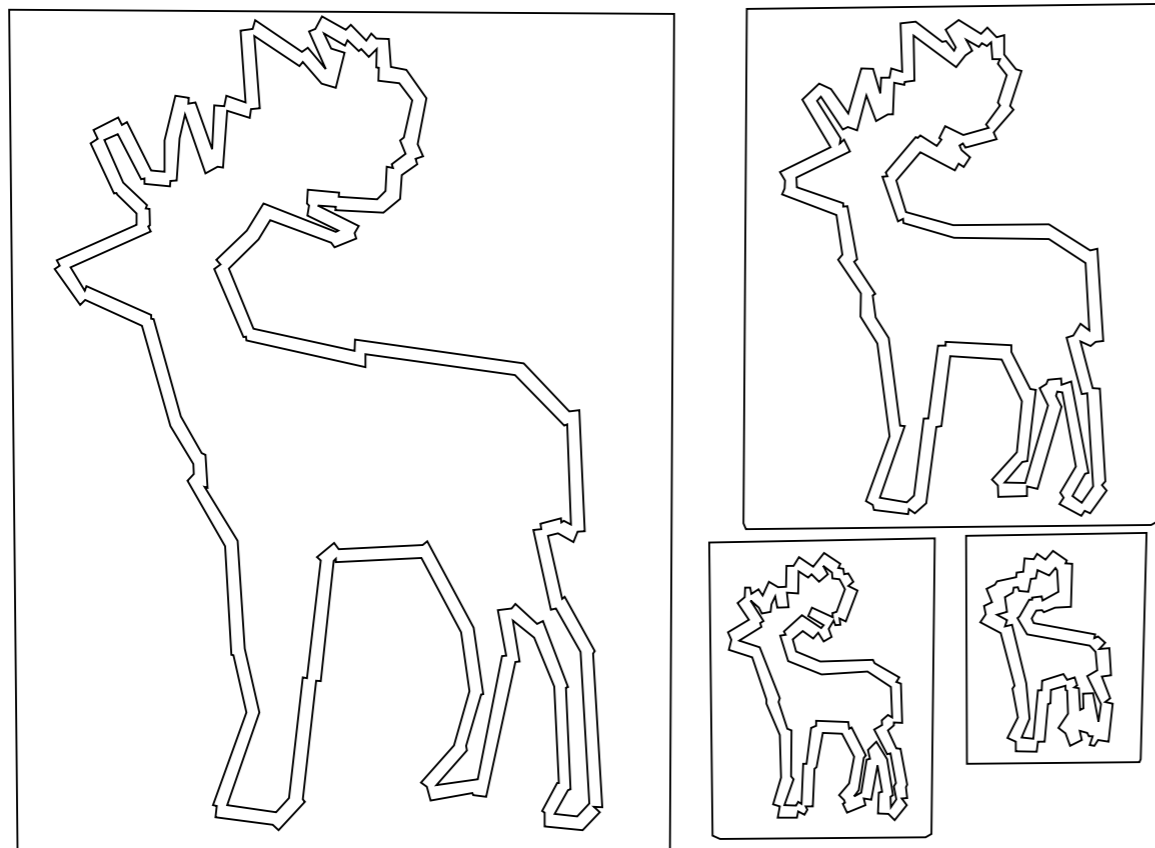
*Mosaïque*, 2004  
(installation au centre commercial de la Toison d'Or)  
adhésifs  
350 x 350 cm



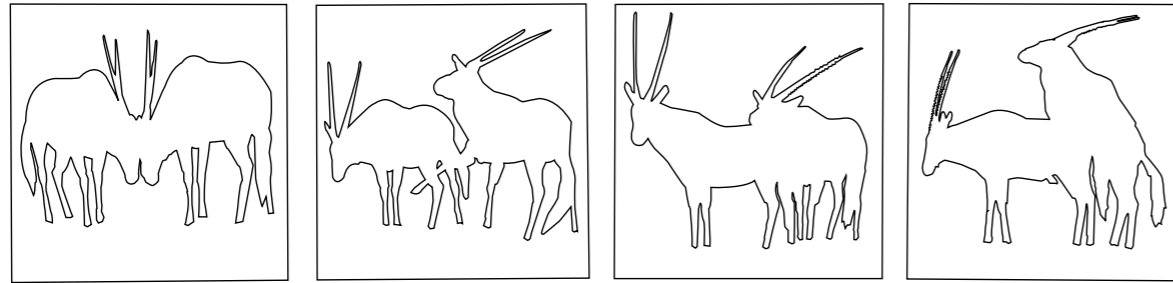
*Feux d'artifices*, 2005  
crayons de couleur sur papier  
152 x 150 cm



*L'Alhambra*, 2005  
crayons de couleur  
90 x 400 cm

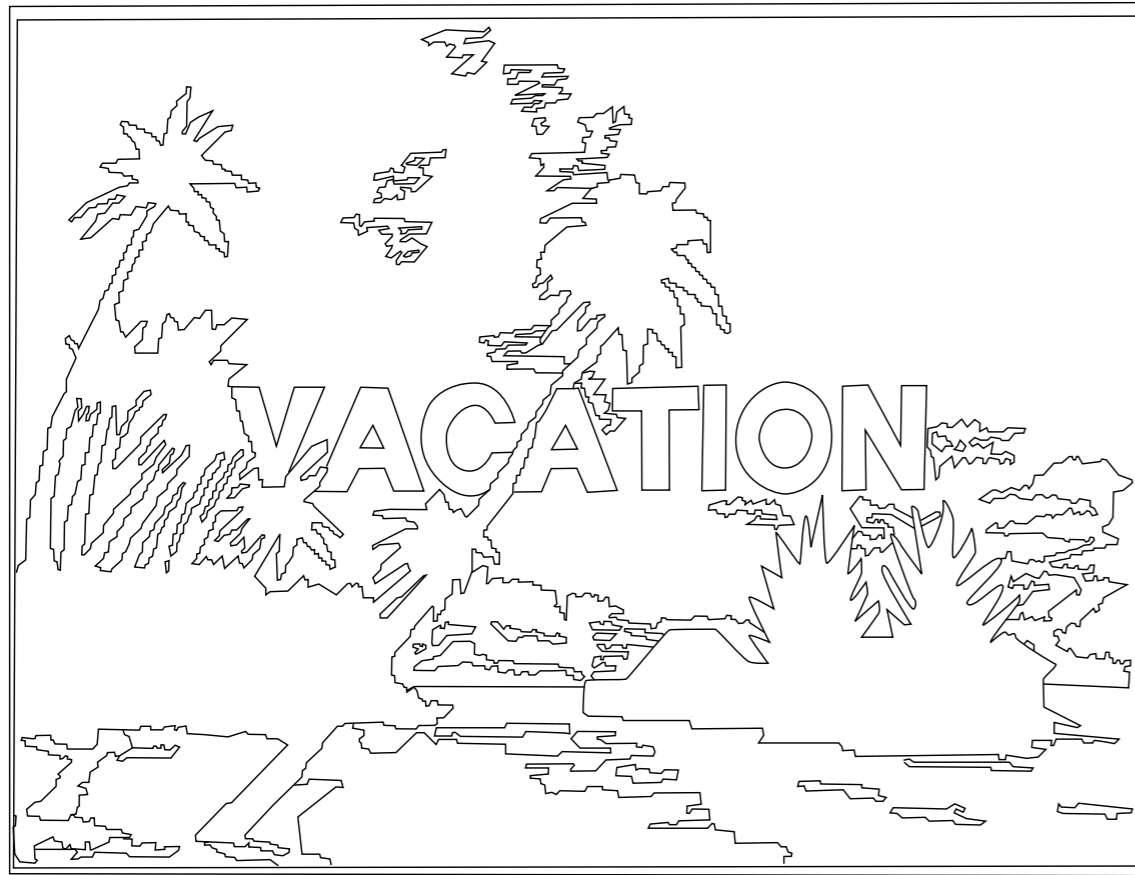


Format figure pour cerfs, 2003  
toile cirée et ruban adhésif  
100 x 81 cm - 65 x 50 cm - 35 x 27 cm - 26 x 21 cm

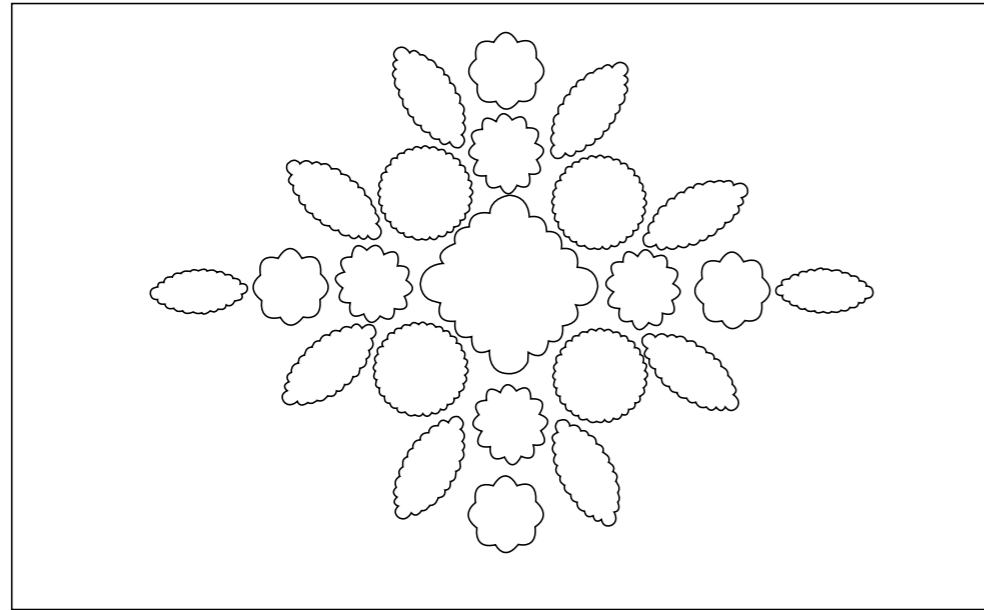


*Comportement reproducteur de l'oryx*, 2004  
acrylique et tissu sur toile de Jouy  
130 x 130 cm

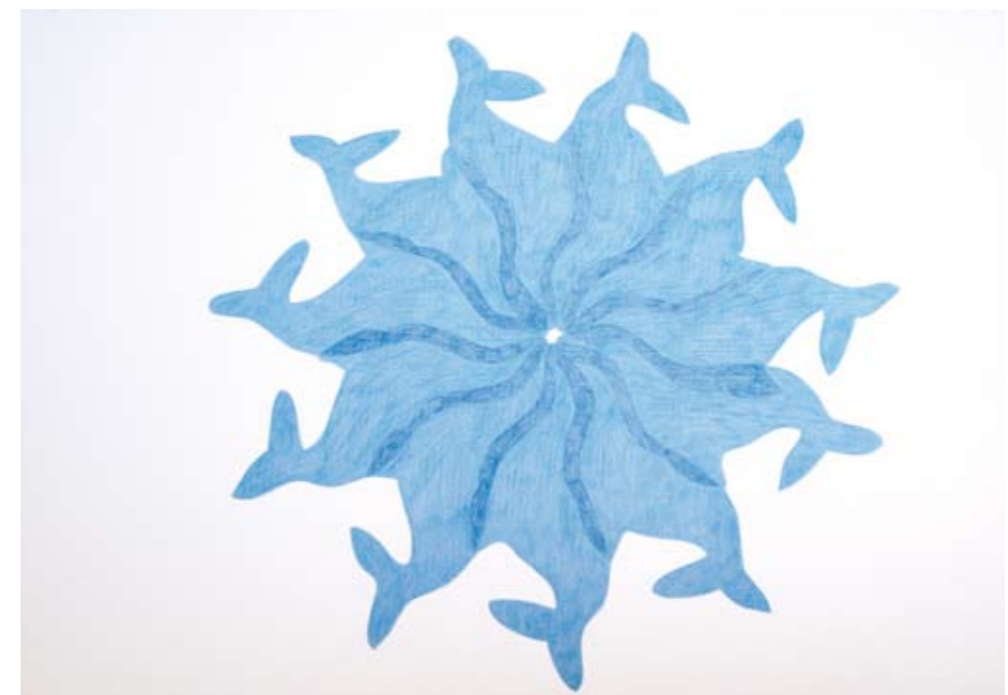
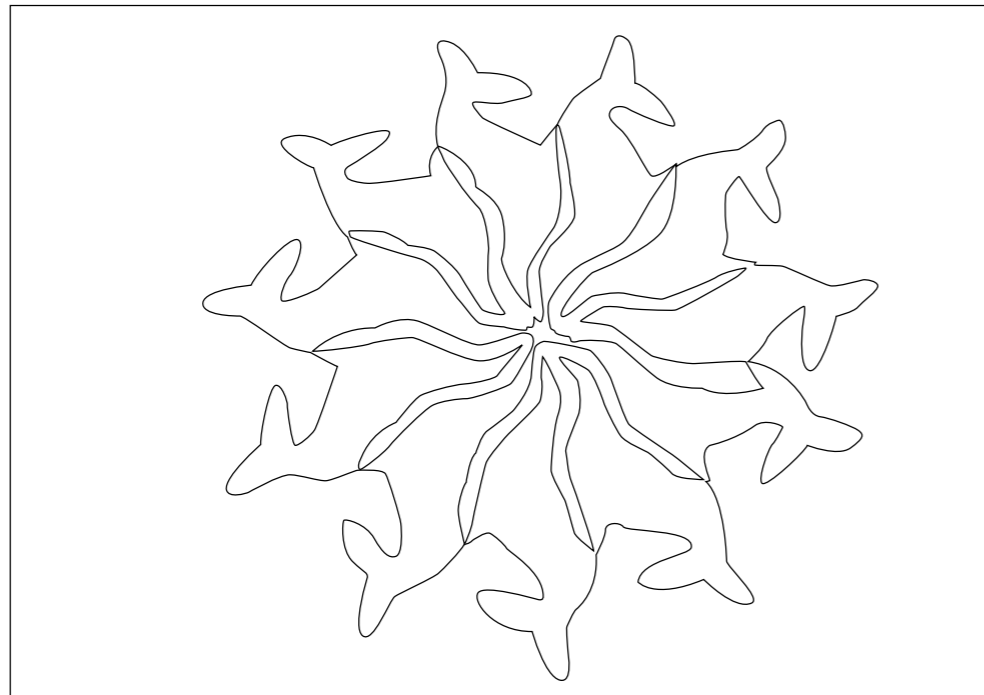




Vacation, 2003  
canevas  
50 x 64 cm



*Moules à tartes*, 2002  
encres sur papier  
75 x 110 cm



*Rosace*, 2006  
crayons de couleur sur papier  
70 x 100 cm

## Well-behaved pictures

(27 salvos of fragmentation comets  
for Nathalie Ruiz)

Cro-Magnon hung his cave with Jouy cloth. He screw in a bulb into the roof and lit off his sooty torch. He scattered the ashes and muds he used to paint with and bought acrylics at the store. Otherwise he still doubts of his instincts and goes on imitating the behaviours of the larger animals of the prairies.

The ducks no longer were quite waterproof. Some drowned. Thanks to their new oilcloth feathers this will never happen again. From now on they can swim in the tureen as easily as in the water jug.

If fireworks makers took greater care, maybe their rockets would longer remain hanging up in the sky. Thunderstorms already provide blinding thunderbolts and lightning flashes, gentlemen, no need for your help.

Fireworks without fire nor works are fake fireworks. Hence real ones.

She wipes the oilcloth with a sponge then wrings out into the sink all the blood from the hunting scenes that also cluttered the moldings. The stag comes out alive and kicking from both the pâté and the museum.

If it snowed red sometimes, or blue, she would put her crayons away. But it only ever snows white, sheer white, which means more work for her.

Most unfortunately the crayon's only leg is a wooden leg. Then we stop lamenting the fate of the poor invalid as soon as it starts dancing on points.

To color without going over the edge, so as not to submit to shapes but to smother them. Then outlines are no more than the rims of the puddle in which colors shake themselves.

The art shop owner looks at her askance, for she finds all her equipment in the pupil's pencil case and the old lady's sewing case.

Beware : for needlework has started threatening the established system.

One is not born a pie pan, one becomes it.

As she traces out and fashions outlines, she also deviously though unobtrusively skirts around.

While the oryxes are mating in the drawing room, darling, let us lie down in the tall grass of the savannah.

Some girl invented the fire that cannot burn paper. From now on we can love arsons and book cases in one and the same room

She refuses the virtuosity that obliterates the instrument or tool. Hence, her crayons behave like vainglorious artists, even daring sign her works.

She is not so modest. Wherever she goes, she wants the Alhambra. One looks for the splendid palace all over Granada. Later it is found in Dijon, at the mall where she usually goes shopping. Within the three square meters devoted to the exhibition of her meticulous work, what do you think that she put?

All artists dream of a tabula rasa. But only she could use scissors to attack the oilcloth.

Crayons have a renowned technique to polish their fingernails: they bite them.

Boys are said to be blue – with fear and cold - and girls to be red – with the pretence of fear and cold.

We work only to patiently mend the damage done by our babylike, foolish and awkward actions.

She distrusts beauty, she says : thus does beauty trust her.

Small size-pies and tapestry work: for the first time irony rules over women's works that nevertheless will be carried out with the greatest care.

In the bourgeois bedroom hung with Jouy cloth, death rattles worthy of he name are heard for the first time. Extraordinary General Meeting of owners tonight. Neighbors demand explanations.

Don't even imagine holding a serious conversation on the living room orange fluff sofa when it is eaten up by desire.

Quietly sitting at the table, the child is drawing a great chaos of shapes and colors.

The oilcloth contains both the painting and the museum, the paint and the wax polish.

A picture of a picture, she says, and illusion sheds its deceitful colors.

Éric Chevillard  
(translated by Anne-Laure Tissut)



3 canards, 2002  
toile cirée et film adhésif  
81 x 116 cm

## NATHALIE RUIZ

née à Clermond-Ferrand, 1975.

2006

*La visite*, exposition collective, association-fondation Yvonne et Christian Zervos, commissaire Christian Besson, Iès Vézelay.

2005

*À l'école d'une maison*, exposition collective, atelier Cantoisel, Joigny.

*Exposition de beaux tableaux*, exposition personnelle, Grenier d'Art Contemporain Talant.

*Feux d'artifices*, exposition personnelle - atheneum, centre culturel de l'Université de Bourgogne.

2004

*Mosaïque*, intervention dans le Centre commercial de la Toison d'Or, Dijon.

*Dessins variés*, exposition collective, La bricole, festival d'arts technologiques, jardin de l'Arquebuse, Dijon.

Publications :

*À l'école d'une maison - L'insolence de la peinture*, Atelier Cantoisel, 2006.

*Feux d'artifices*, coédition atheneum - centre culturel de l'Université de Bourgogne, Centre commercial de la Toison d'Or et l'Office - École nationale supérieure d'Art de Dijon.

ÉDITION

L'Office-École nationale supérieure d'Art de Dijon  
Directeur : Jean-Philippe Vienne  
3 rue Michelet 21000 Dijon, France

TEXTE

Éric Chevillard

TRADUCTION

Anne-Laure Tissut

IMPRESSION

Édips Imprimeurs, 21800 Quetigny, France

© Nathalie Ruiz, Éric Chevillard et l'Office

ISBN: 2-915283-17-6

DÉPÔT LÉGAL : 3<sup>ème</sup> trimestre 2006

